

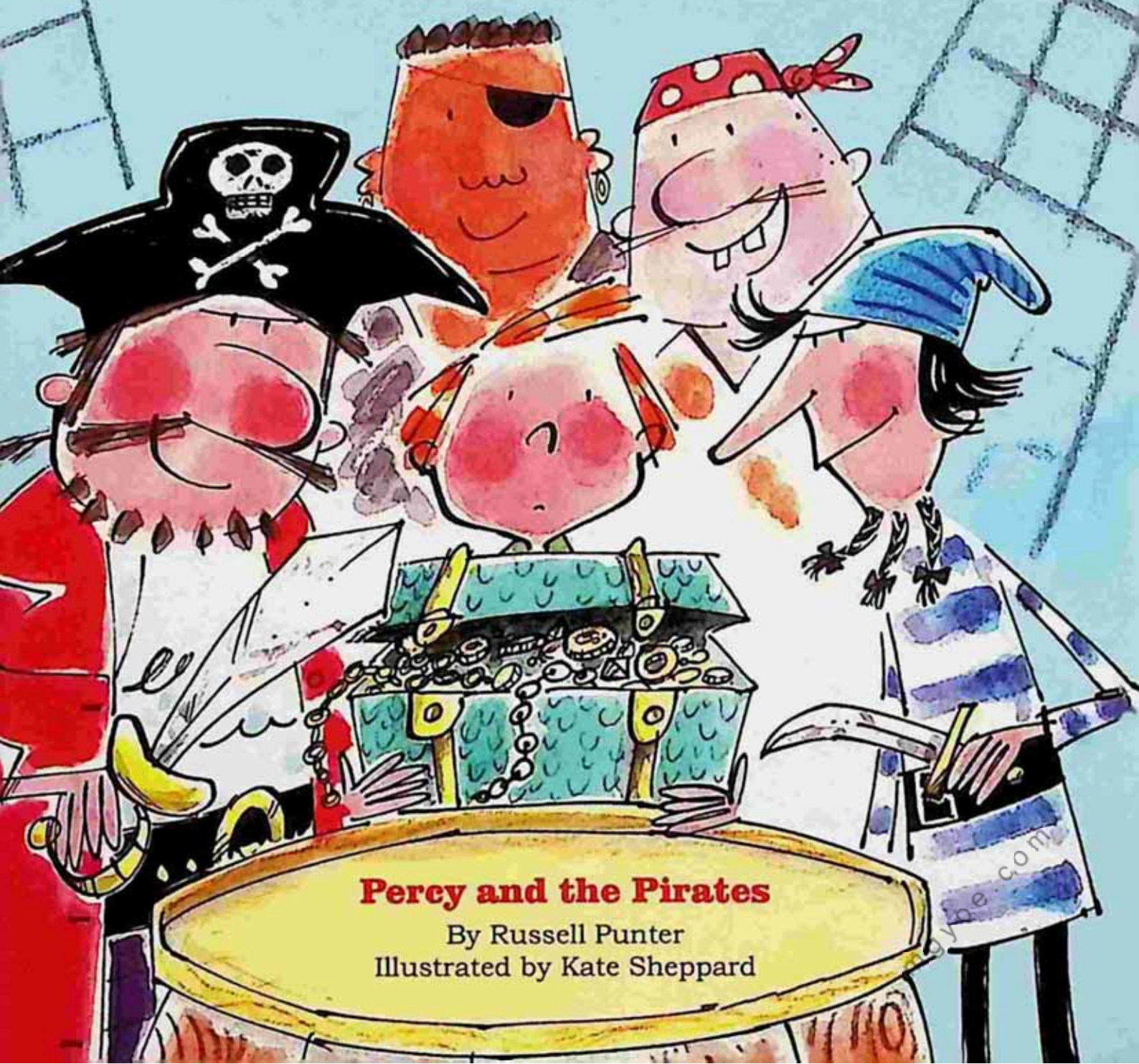
ကျောင်းပိတ်ရက်ရှည် ပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများ (၂)

mgyc.com

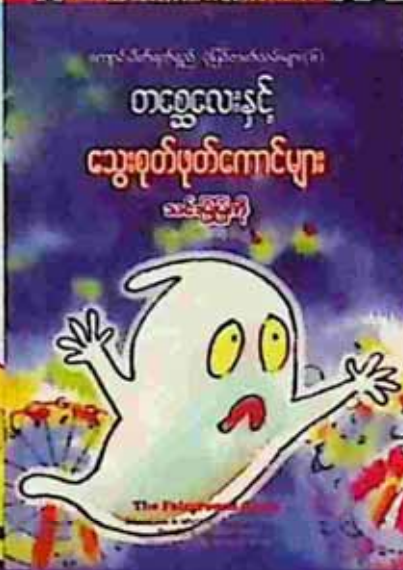
ပါစီနှင့်ပင်လယ်စားပြုများ

သင်းမြမြကို

မြန် မာ မြန် ဆိုသည်



Percy and the Pirates
By Russell Punter
Illustrated by Kate Sheppard



ကျောင်းပိတ်ရက်ရက်ရက် ပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများ (၂)

ဖိစိနှင့် ပင်လယ်ဓားပြများ

သင်းမြမြကို
မြန် ၈ မြန် ဆိုသည်

TMMK0002
1,500.00 KS

ကျောင်းပိတ်ရက်ရက် ပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများ (၂) - ပါစိနင့် ပင်လယ်တူးပြများ သင်းမြေကို
စာမျက်နှာ ၄၉ မျက်နှာ၊ ၁၄.၅ စင်တီ x ၂၀.၇ စင်တီ

ထုတ်ဝေသူ - ဦးစန်းဦး စိတ်ကူးချိုချိုစာပေ(၀၀၅၃၈)၊ ၈၅၊ ဘင်္ဂလား၊ တာမွေ၊ ရန်ကင်း။
ပုံနှိပ်သူ - ဒေါ်ဝင်းမာ၊ စိတ်ကူးချိုချိုပုံနှိပ်တိုက်(၀၀၄၁၂)၊ ၁၁၇၉၊ မစိုးရိမ်လမ်း၊ ရန်ကင်း။
၂၀၁၉၊ မတ်လ၊ ပထမအကြိမ်၊ အုပ်ရေ ၅၀၀

ရောင်းစျေး ၁ ၅ ၀ ၀ ကျပ်

email: skccph@gmail.com ; P.O.Box: 705
www.facebook.com/SKCCmyanmarbook
www.skccmyanmarbook.com

mgyoe.com

စိတ်ကူးချိုချိုစာအုပ်



ကျောင်းပိတ်ရက်ရှည်
ပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများ(၂)
ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြုများ
သင်းမြေမြေကို
မြန်မာပြန်ဆိုသည်

မေပေအကြိမ်၊ ၂၀၁၅

ကျောင်းပိတ်ရက်ရည် ပုံပြင်ဇာတ်လမ်းများ (၂)

ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြုများ

သင်းမြမြကို

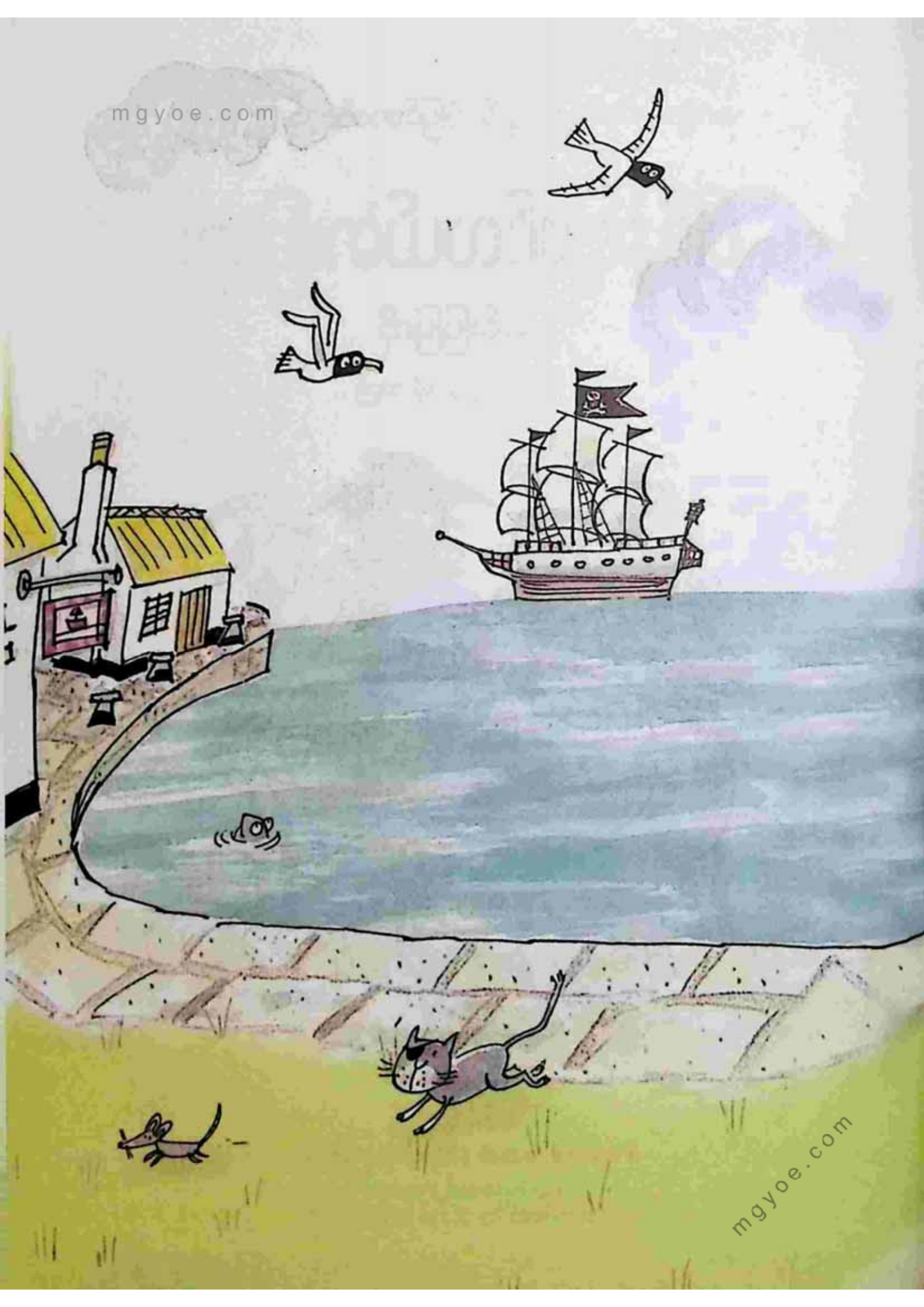
မြန်မာ ပြန်ဆိုသည်



Percy and the Pirates

By Russell Punter

Illustrated by Kate Sheppard



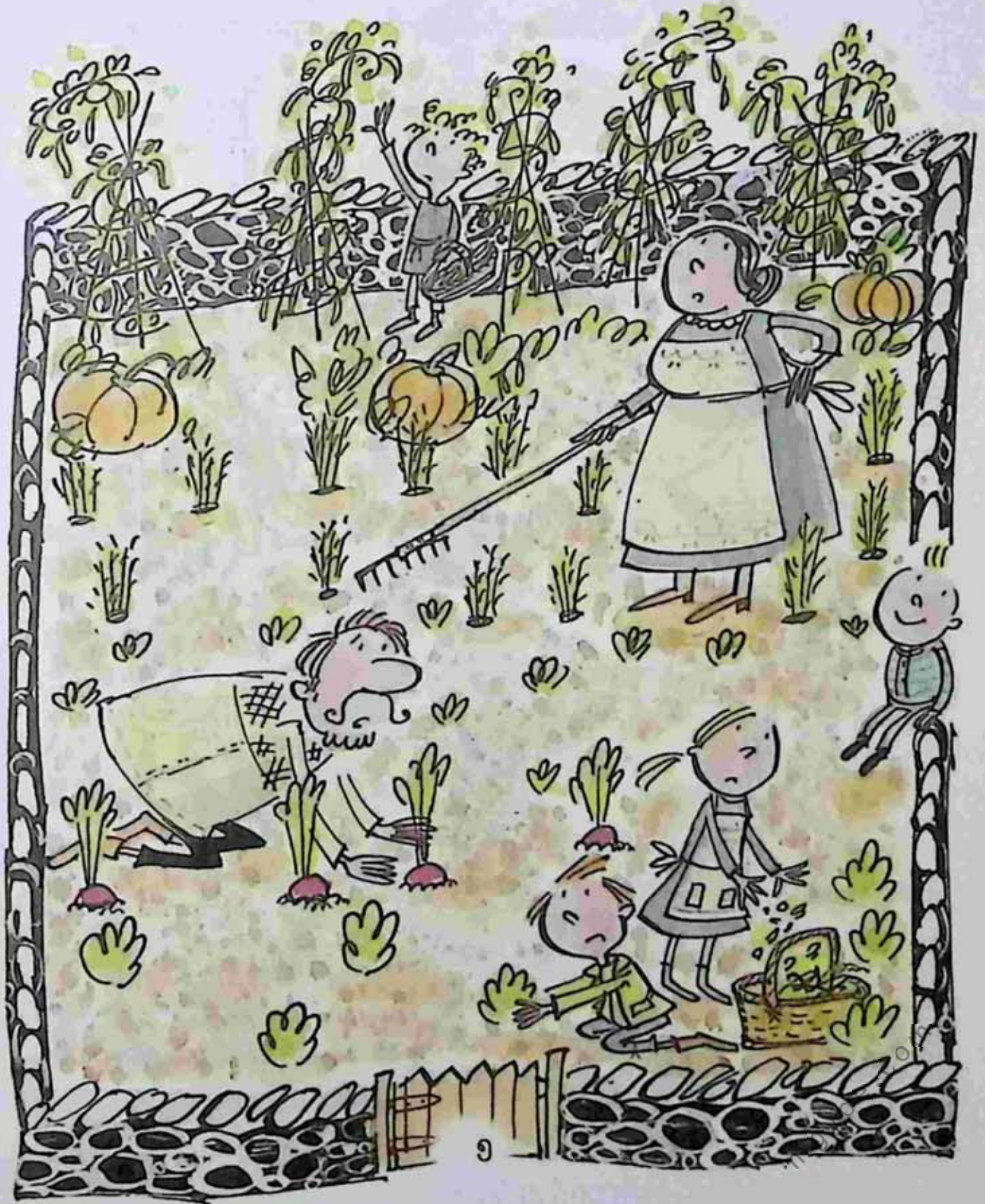


တစ်ခါက ပင်လယ်ကမ်းနားက
အိမ်သေးသေးကလေးတစ်လုံးမှာ နေထိုင်တဲ့
'ပါစီပိုက်စ်' အမည်ရှိတဲ့ ကောင်လေးတစ်ယောက်
ရှိခဲ့သတဲ့။

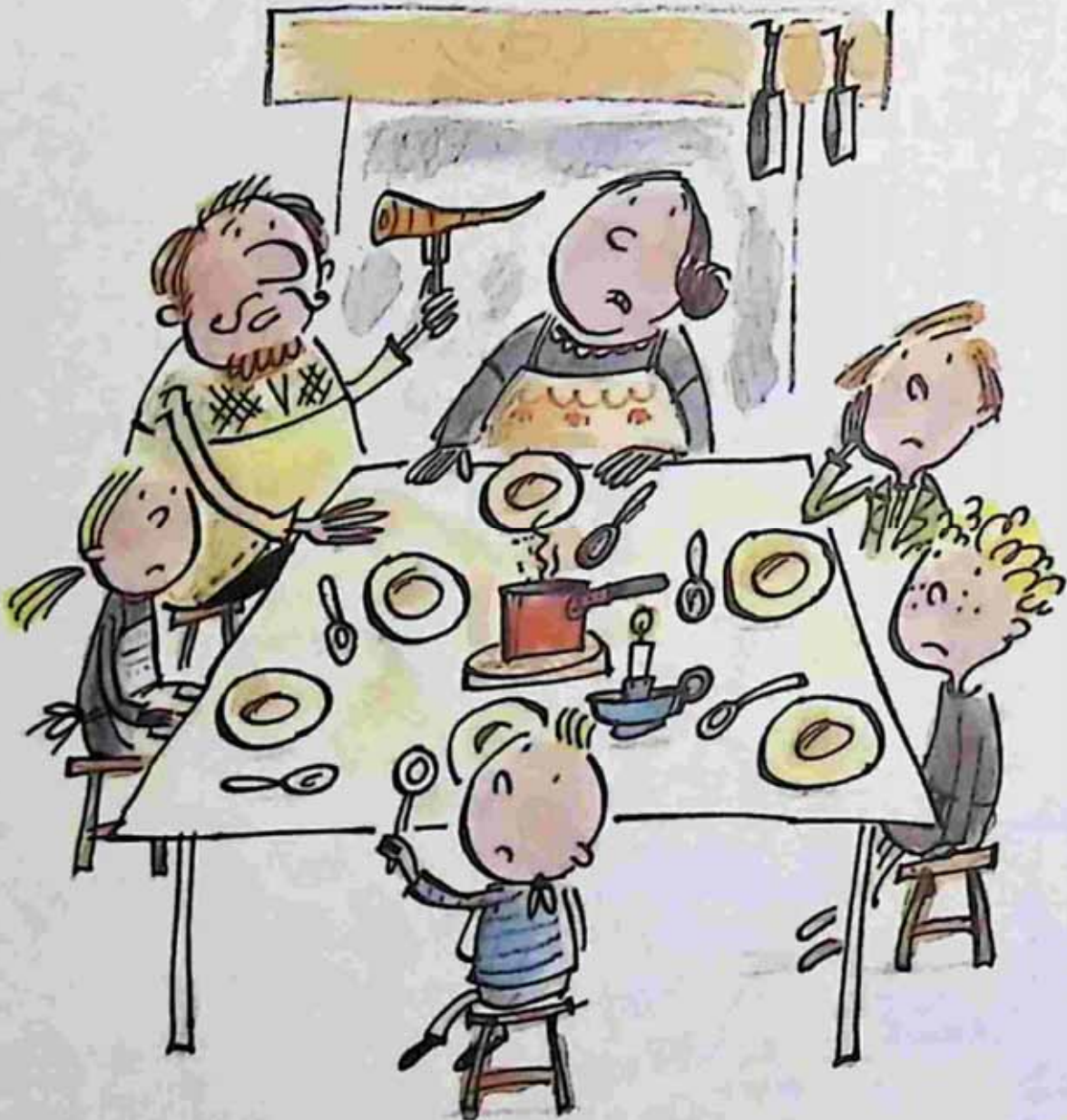


ပါစီက သူ့မိခင်၊ ဖခင်၊ သူ့အစ်ကိုတွေဖြစ်တဲ့
'ပစ်စ်'နဲ့ 'ပက်တ်'၊ သူ့အစ်မဖြစ်တဲ့ 'ပရူနယ်လာ'တို့နဲ့အတူ
နေထိုင်တယ်။ 'ပိုက်စ်'တို့မိသားစုက ပျော်ရွှင်ငြိမ်းချမ်းစွာနဲ့
နေထိုင်ကြသတဲ့။ ဒါပေမဲ့လည်း သူတို့မိသားစုခင်ဗျာ
တော်တော်လေးကို ဆင်းရဲနံ့ချာကြရှာတယ်။

သူတို့မိသားတစ်စုလုံးက စိုက်ခင်းသေးသေးလေးထဲမှာ နံနက်မိုးလင်းကနေ မိုးချုပ်တဲ့အထိ အလုပ်ကို ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာနဲ့ လုပ်ကြရတယ်။



သူတို့ အလုပ်ကို ဘယ်လောက်ပဲ ကြိုးစားလုပ်ကြပေမဲ့ စားသောက်နေထိုင်ရေးအတွက် ဘယ်တော့မှ လုံလောက်တယ်ရယ်လို့ မရှိကြပါဘူး။ ဒီတော့ ပါစီပိုက်စ်ကလေးခင်ဗျာ အစားအစာကို ဝဝလင်လင် မစားသောက်ရတဲ့ရက်တွေ များလာတာပေါ့။



“ဒါနောက်ဆုံးလက်ကျန် မုန်လာဥပဲ၊ ဒီတစ်တောင်းပဲ ကျန်တော့တယ်” ဆိုတဲ့ သူတို့ဖခင်ရဲ့ သတိပေးသံကို မကြာခဏ ကြားနေရရှာတာပေါ့။ တစ်ခုသော နံနက်စောစောမှာတော့ ပါစီက အစီအစဉ်တစ်ခုကို ဆွဲလိုက်တယ်။

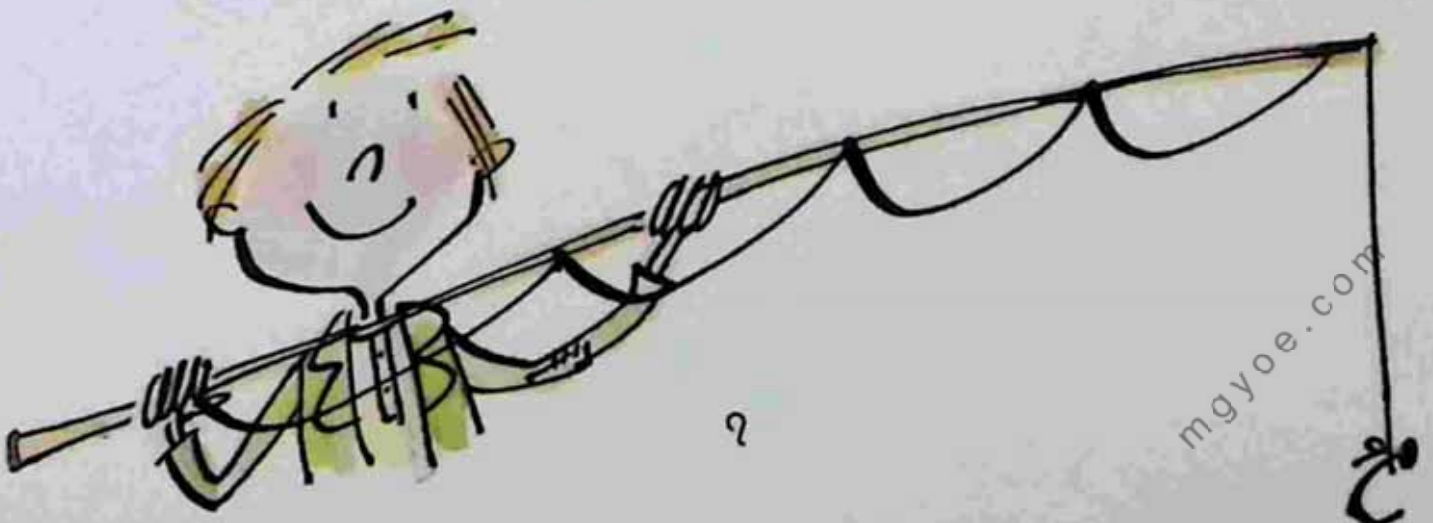
သူက သစ်ကိုင်းရှည်တစ်ချောင်း
ရအောင်ဖြတ်လိုက်တယ်။



ပြီးတော့ သစ်ကိုင်းရှည်မှာ
ကြိုးတစ်ချောင်းတပ်ပြီး ကြိုးအစမှာတော့
ငါးများချိတ်တစ်ချိတ်ကို တပ်ဆင်လိုက်သတဲ့။

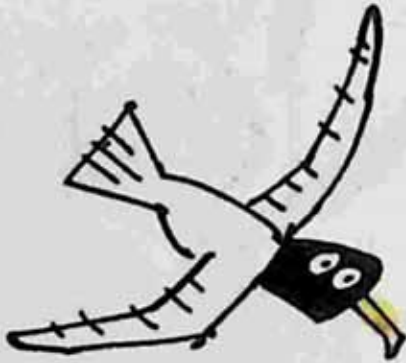


ဒီတော့ ငါးများတံတစ်ချောင်း
ဖြစ်သွားတာပေါ့။

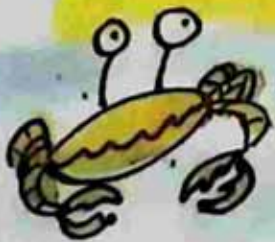




“ငါသာ ငါးတွေများပေးနိုင်ရင် အားလုံးက အံ့ဩသွားကြမှာပဲ” လို့ ပါစီက တွေးလိုက်တယ်။



ပြီးတော့ သူ့အတွေးထဲမှာ ညနေစာအတွက် ငါးသေတ္တာငါးတွေ ဖမ်းမယ်ပေါ့။



နောက်တော့ ပါစီက အသင့်ရှိနေတဲ့ လှေပေါ်တက်ပြီး ပင်လယ်အောက်ဘက်ကို လှော်ခတ်လာခဲ့တယ်။

ကမ်းနဲ့ ခပ်ဝေးဝေးနေရာမှာ လှေကိုရပ်လိုက်ပြီး ငါးမျှားချိတ်မှာ
တီကောင်တပ်လိုက်တယ်။ ပြီးတော့ ရေထဲကို
ငါးမျှားချိတ်ချလိုက်ပြီး စမျှားလိုက်ပါသတဲ့။



သူက ငါးမျှားချိတ်ကို ငါးလာဟပ်တဲ့အထိ ငြိမ်ငြိမ်လေးစောင့်ဆိုင်းနေလိုက်တယ်။
ပါစီက စောင့်ပြီးရင်း စောင့်နေလိုက်တယ်။ သူက ငါးမျှားရတာကို
တဖြည်းဖြည်း ငြီးငွေ့လာပြီး လှေပေါ်မှာ အိပ်ပျော်သွားပါတော့တယ်။

ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြများ

ပါစီက နာရီပိုင်းအတော်ကြာမှ အိပ်ရာကနေ နိုးလာတယ်။
သူ တစ်ခုခုတော့ မှားပြီဆိုတာကို သိလိုက်တယ်။
သူ့ခြေထောက်တွေ ရေစိုရွဲနေပြီလေ။



ပါစီရဲ့လှေက အတော်လေးကို အိုနေပြီဆိုတော့
အပေါက်တွေကနေ ရေက အလွယ်တကူဝင်လာတော့တာပေါ့။

ပါစီရဲ့လှေက တဖြည်းဖြည်း နှစ်မြုပ်နေပါပြီ။ သူက ဘေးပတ်ဝန်းကျင်ကို ကြည့်လိုက်တယ်။ ထိုအခါ သင်္ဘောတစ်စင်း လာနေတာကို တွေ့လိုက်ရတယ်။



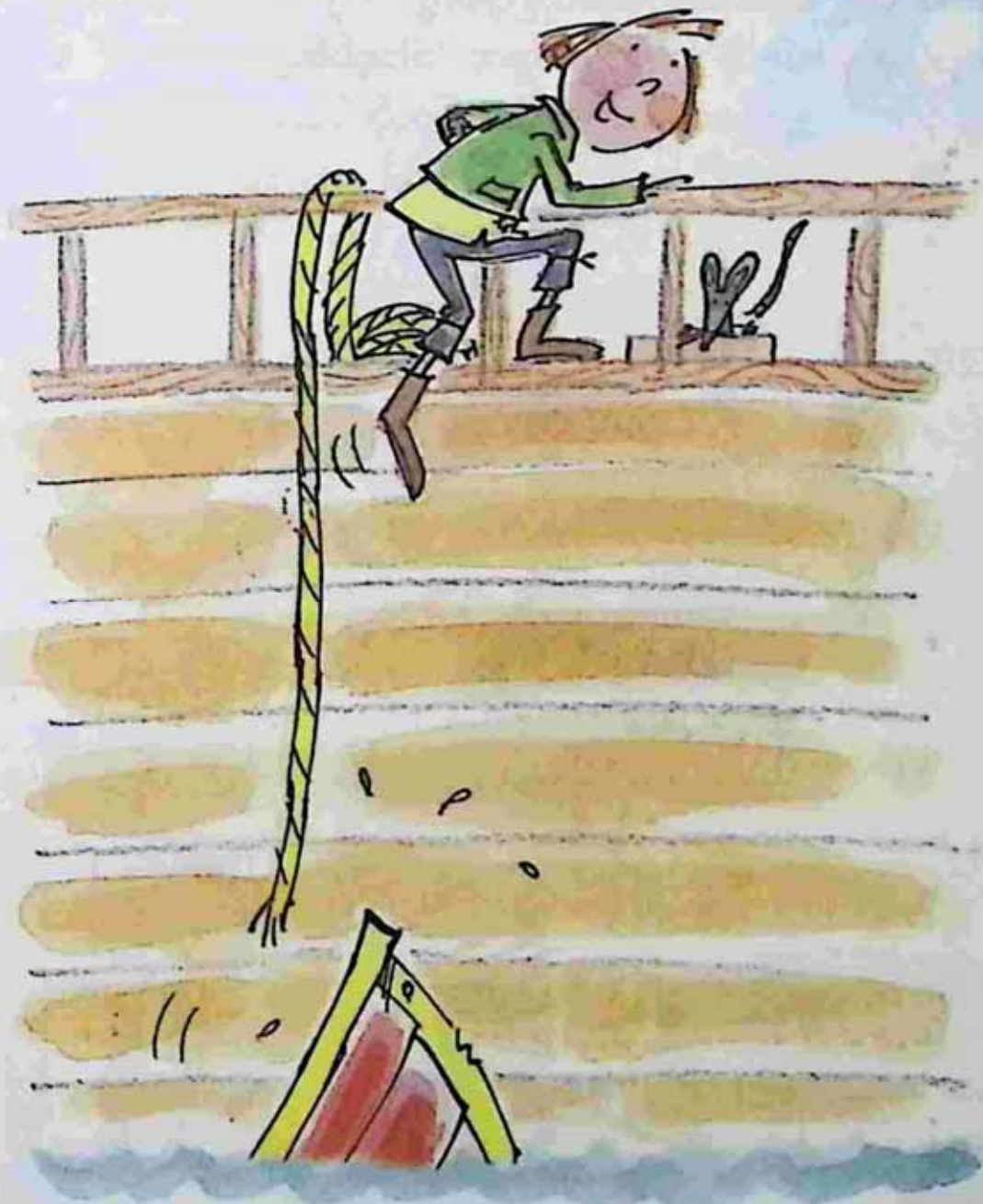
ပါစီက သင်္ဘောဆီ အကူအညီလှမ်းအော်တောင်းတယ်။
“ကယ်ကြပါ... ကျွန်တော့်လှေ နှစ်နေလို့ပါ”

သဘောက ပါစီလှေနှားကို ကပ်လာတယ်။ ပါစီက ဆက်အော်နေလိုက်တယ်။
 “မြန်မြန်လေးကယ်ပါ ခင်ဗျာ၊ နောက်ကျသွားမှာစိုးလို့ပါ”
 နောက်ဆုံးမှာ သဘောက ပါစီရဲ့လှေဘေးကို လာကပ်တယ်။
 သဘောပေါ်ကတစ်ယောက်က ပါစီကို ကြိုးတစ်ချောင်း ပစ်ချပေးလိုက်တယ်။



ပါစီက ကြိုးကို အမိအရဆွဲယူပြီး အချိန်မီအောင်
 အပေါ်ဘက်ဆွဲတက်လိုက်တယ်။

ပါစီက သင်္ဘောပေါ်ရောက်တော့မှ
သက်ပြင်းရှည်ကြီးကို ချနိုင်တော့တယ်။



ထိုအချိန် သူစီးလာခဲ့တဲ့လှေအိုကြီးက ရေထဲကို စုန်းစုန်းမြုပ်အောင်
နစ်ဝင်သွားခဲ့ပါပြီ။ နောက်တော့ ပါစီက သူ့ကို အသက်ကယ်ခဲ့တဲ့သူကို
တွေ့လိုက်တယ်။ ရုတ်တရက်ဆိုတော့ သူ ကံကောင်းသွားတယ်လို့ မခံစားရပါဘူး။

ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြများ

“ငါ့နာမည်က ကပ္ပတိန် ‘ခရပ်စ်’လို့ ခေါ်တယ်”
 ပါစီကို အဲဒီလူက မိတ်ဆက်တယ်။ သူ့မျက်နှာကိုကြည့်လိုက်တော့
 ကြမ်းတမ်းခက်ထန် ရက်စက်မယ့်ပုံပေါ်နေတယ်လေ။
 ‘ဒါက ငါ့ရဲ့ ပင်လယ်စားပြလှေကြီးပဲကွ’ လို့ အဲဒီလူကပြောတော့
 သူ့ပခုံးမှာနားနေတဲ့ ကြက်တူရွေးက ‘ဒါခရပ်စ်ရဲ့ သင်္ဘောပဲ’ လို့
 သံယောင်လိုက်ပြီး ပြောလိုက်သတဲ့။



ဒီအခါ ပါစီကလည်း သူ့ကိုယ်သူ မိတ်ဆက်ရတော့တာပေါ့။
 “ကျွန်တော့်ရဲ့နာမည်က ပါစီပိုက်စ်လို့ ခေါ်ပါတယ် ...!
 ကျွန်တော့်အသက်ကို ကယ်ခဲ့တဲ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်”
 ပါစီက ကြောက်ကြောက်နဲ့ ပြောနေရတာပါ။

ကပ္ပတိန် 'ခရပ်စ်'က စကားဆက်တယ်။
“ငါ မင်းကို ရွေးချယ်ခွင့်ပေးမယ် ကောင်လေး။
မင်း ငါ့ရဲ့သင်္ဘောသား/ပင်လယ်ဓားပြလုပ်မလား ...!”



ဒါမှမဟုတ် မင်းကို ငါးမန်းတွေရှိတဲ့
ပင်လယ်ထဲ ပစ်ချပေးရမလား”

ပါစီက ပင်လယ်ဓားပြ/သင်္ဘောသားမလုပ်ချင်ပါဘူး။ ဒါပေမဲ့လည်း
 ငါးမန်းတွေရဲ့ညစာတော့ အဖြစ်မခံဘူးလေ။ ဒါကြောင့် နောက်ဆုံးမှာ
 အခုလိုပြောလိုက်တယ်။ “ကျွန်တော် သင်္ဘောသားပဲ လုပ်ပုံမယ်ခင်ဗျာ”
 “ကောင်းပြီ ကောင်လေး၊ မင်းက လိမ္မာသားပဲ ...!
 လာ ... ငါ့ရဲ့သင်္ဘောသားတွေနဲ့ သွားတွေ့လိုက်”
 ကပ္ပတိန်ရဲ့ ညွှန်ကြားချက်အတိုင်း သင်္ဘောသားပင်လယ်ဓားပြ
 တစ်ယောက်ချင်းစီနဲ့ ပါစီက မိတ်ဆက်လိုက်တယ်။



ပါစီနှင့် ပင်လယ်တားပြုများ

“ငါကတော့
ဝိလီစီးမဲလ်ပါ”

“ဟဲလို ... ငါ့နာမည်
ရွန်နီရမ်းပါ ကောင်လေး”



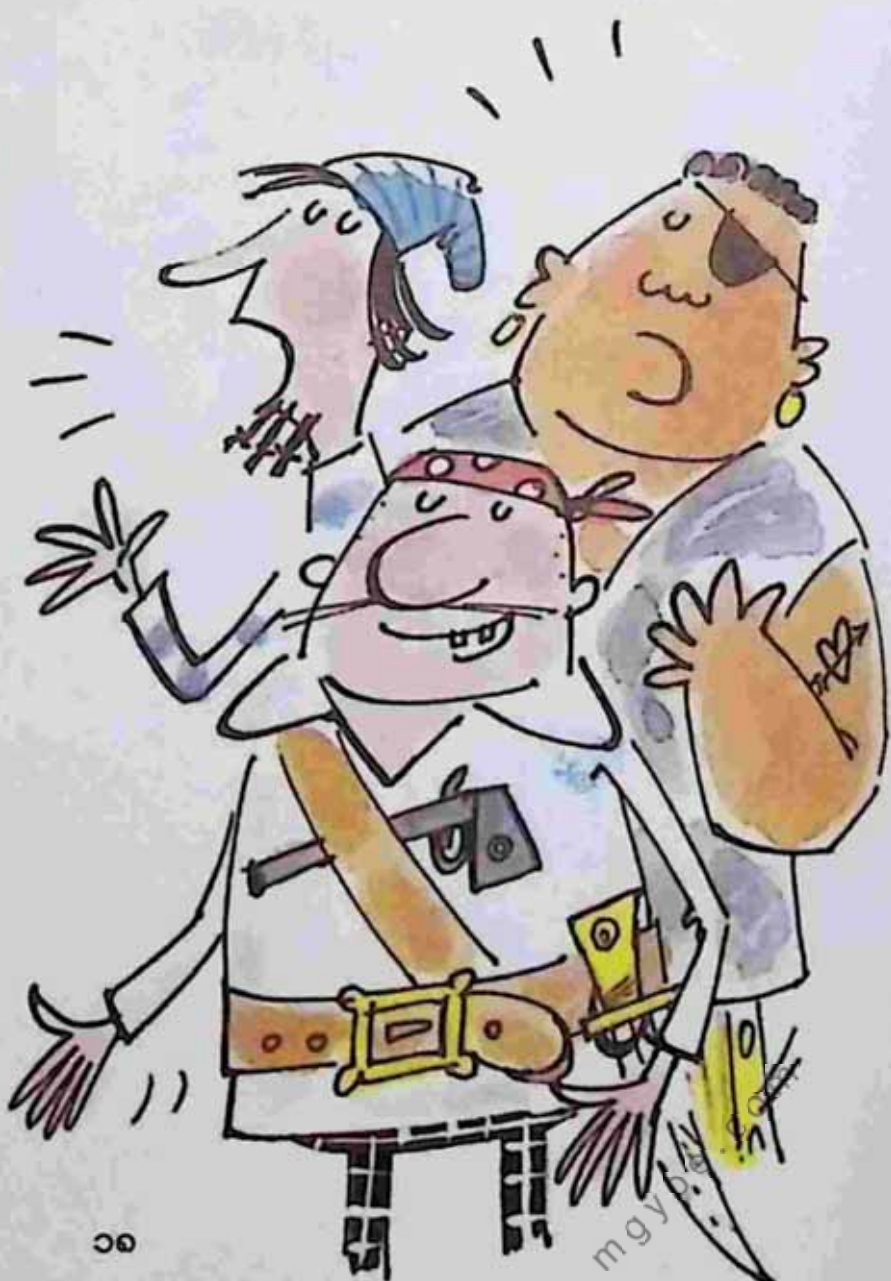
“သူတို့ကတော့ ငါ့ကို
'ဆမ်စကာဗီ'လို့
ခေါ်ကြတယ်”



နောက်တော့ ကပ္ပတိန်ခရပ်စ်ရဲ့ အသံနက်ကြီးနဲ့
အမိန့်ပေးတဲ့အသံကို ကြားလိုက်ရတယ်။

“ကဲ ... အားလုံးပဲ နားထောင်စမ်း၊ ကောင်လေးကို သင်္ဘောပေါ်က
ဆိုရိုးစကားတွေ၊ ဆောင်ပုဒ်တွေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းတွေ၊
ပင်လယ်စားပြုသီချင်းတွေ သိသွားအောင် ပြောပေးကြ၊
သင်ပေးကြပါ ... ကြားလား”

ကပ္ပတိန်စကားဆုံးတာနဲ့ သူ့ရဲ့ကြက်တူရွေးက
နမူနာသီချင်းတွေ ဆိုပြပါတော့တယ်။



ပြီးတော့ ကပ္ပတိန်က ပါစီကို
ပျဉ်ပြားပေါ်မှာ လမ်းလျှောက်တတ်အောင်
ကျင့်ထားဖို့ ထပ်ပြောလိုက်သေးတယ်။



သင်္ဘောကြီးက ပင်လယ်ထဲကို ခရီးဝေးဝေးထိ
ရောက်လာခဲ့ပြီဆိုတော့ ပါစီနေတဲ့နေရာနဲ့ အတော်ဝေးသွားခဲ့ပြီပေါ့။
“ဪ... ဒီလိုသာဆိုရင် ငါ့မိသားစုနဲ့ ဘယ်တော့မှ ပြန်တွေ့ရတော့မှာ
မဟုတ်ဘူး” လို့ စိတ်မကောင်းစွာနဲ့ ပါစီတွေးမိသတဲ့။

ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြုများ

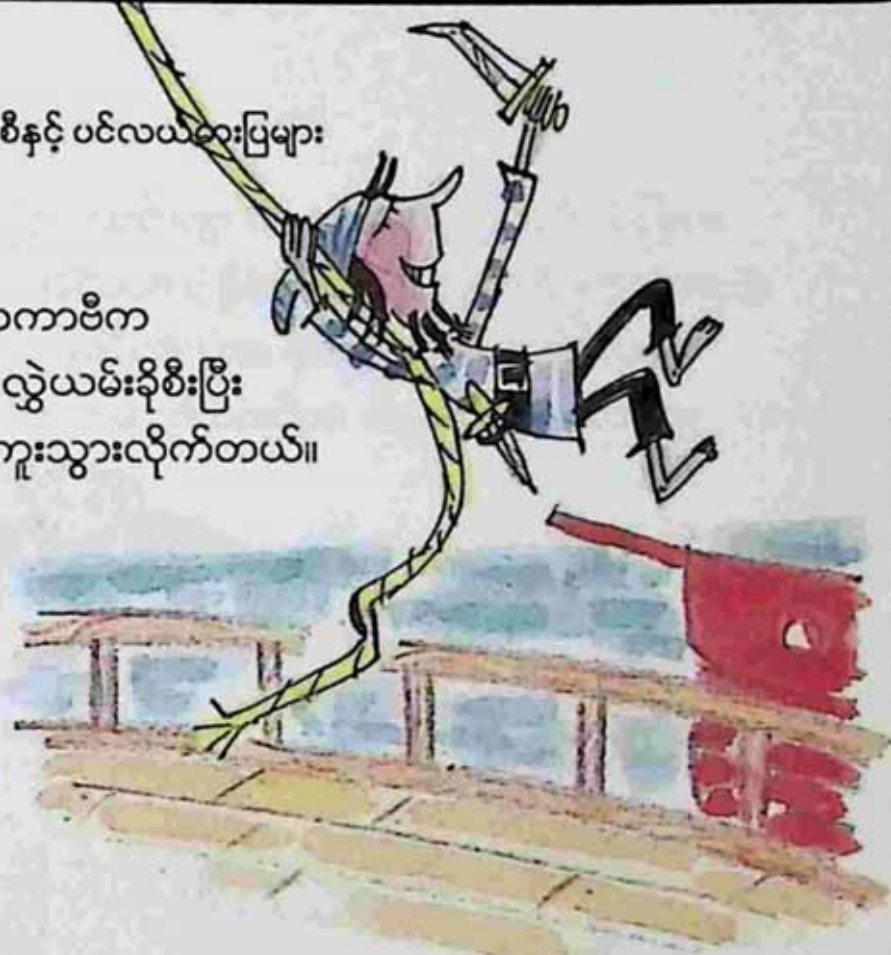
နောက်တစ်နေ့မှာ ပါစီရဲ့သင်္ဘောပေါ်က ပင်လယ်စားပြုတွေက ကြက်သွေးရောင်ရှိတဲ့ အခြားသင်္ဘောတစ်စီးကို တွေ့သွားကြတယ်။ ဒီတော့ တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက် ညှာသံပေးပြီး အသိပေးကြတာပေါ့။



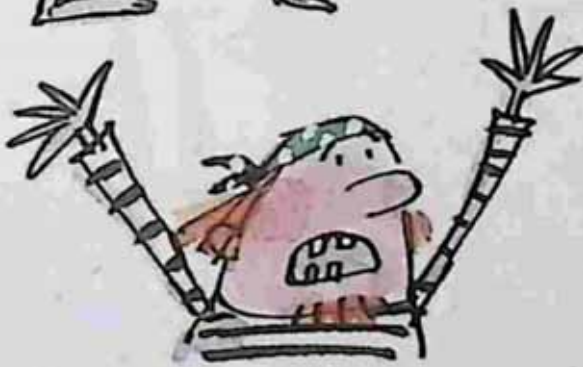
ကပ္ပတိန်ခရုပ်စင်က အမိန့်ပေးတယ်။
“အဲဒီသင်္ဘောကိုတိုက်ဖို့ ‘ဆမ်’က ဦးဆောင်ပြီး တာဝန်ယူ ... ကြားလား”

ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြများ

အမိန့်ရတာနဲ့ ဆမ်ဆကာဗိက
သင်္ဘောပေါ်ကကြိုးကို လွှဲယမ်းခိုစီးပြီး
တစ်ဖက်သင်္ဘောရှိရာကို ခုန်ကူးသွားလိုက်တယ်။



သူ့နောက်ကို အခြားပင်လယ်စားပြတွေလည်း
လိုက်ပါသွားကြတာပေါ့။



မကြာခင်မှာပဲ သူတို့လက်ထဲမှာ
ရွှေဒင်္ဂါး ၂ အိတ်ကိုကိုင်ပြီး သင်္ဘောဆီ
ပြန်ခုန်ကူးလာခဲ့ကြတာကို
ပါစီက တွေ့လိုက်တယ်။



ပါစီနှင့် ပင်လယ်စားပြုများ

mgyc.com

စားပြတိုက်လို့ရတဲ့ ရွှေငွေ၊ ကျောက်သံပတ္တမြားတွေကို သင်္ဘောပေါ်က
သေတ္တာကြီးထဲမှာ ထည့်ထားဖို့ ကပ္ပတိန်က အမိန့်ပေးထားပြီးသားပါ။
ကပ္ပတိန်ရဲ့မျက်လုံးအစုံက လောဘမီးတွေနဲ့အတူ တောက်လောင်ပြီး
အရောင်တဖျတ်ဖျတ် လင်းလက်နေတာကို ပါစီ တွေ့လိုက်ရတယ်။



ပါစီက ကလေးပီပီ ရတနာသေတ္တာအဖုံးကို ပြေးဖွင့်ပေးရတယ်။
ဆစ်က ပါလာတဲ့ ရွှေဒင်္ဂါးတွေကို သေတ္တာထဲ သွန်ချလိုက်တယ်။
“ကဲ ... ကဲ ပါလာသမျှအားလုံးကို ရတနာသေတ္တာထဲ ထည့်လိုက်ကြ” လို့
ကပ္ပတိန်က လောဘတက်နေတဲ့ မျက်လုံးတွေနဲ့ အမိန့်ပေးလိုက်သတဲ့။

mgyc.com

အဲဒီနေ့ညမှာ ကပ္ပတိန်က 'ဆမ်'ရဲ့ ကိုယ်ပိုင်ဗီရိုထဲကို ဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ်။
အထဲမှာဝှက်ထားတဲ့ ရွှေဒင်္ဂါး ၂၀ ကို တွေ့သွားသတဲ့။



“ကိုင်း ... ဒီသင်္ဘောရဲ့ဆောင်ပုဒ်တွေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းတွေကို အားလုံးမှတ်မိကြရဲ့လား။ အခု မင်း ဒုက္ခရောက်ပြီသာမှတ်ပေတော့”
ကပ္ပတိန်ခရပ်စ်က ဆမ်ကို ကြောက်စရာကောင်းတဲ့ အသံနက်ကြီးနဲ့ ပြောလိုက်တယ်။